

EndoPilot®



Інструкція з використання

Багатофункціональний прилад для ендодонтичного лікування EndoPilot:
ендомотор з інтегрованим апекслокатором, модулі **DownPack** та **Backfill**



Опис окремих компонентів

Малюнок	Компонент	Опис
1	Блок управління	Блок управління с сенсорним екраном, 4 роз'єми (1a, 1b, 1c, 1d) та муфта кріплення на зворотному боці
2	Блок живлення	АС/DC конвертер з євро штепселем Вхід: 100 – 240 В Вихід: 12 V 1,25 А
3	Педаль	Старт/стоп з під'єднанням до блоку живлення
4	Апекс-кабель	4а – Вимірювальний кабель з штепселем 4б – Кабель з утримувачем файлів 4с – Губна кліпса
5	Кутовий наконечник	Для вимірювання довжини каналу / повністю ізолюваний/ передаточне число 1:1, з ISO-E роз'ємом
6	Мотор	Контакт апекслокатора, LED індикація та ISO-E роз'єм
7	D-Pack насадка	Існує різних розмірів
8	D-Pack	DownPack модуль з LED індикацією
9	BackFill голка	Існує різних розмірів
10	Ізолюючий ковпачок	Захищає від опіків
11	BackFill пістолет	Для obturaції кореневого каналу 11а – кнопка роз'єднання 11б – поршень 11с – важіль 11д – ручка з насічками
12	Ключ	Для згинання, накручування/відкручування BackFill голок
13	Гуттаперча	Гуттаперчеві картриджі для пістолета BackFill
14	Щіточки	Щіточки для чищення пістолета BackFill
	Підставка	Для утримування обладнання (див. ілюстрацію на обкладинці)
	Захисна плівка	Плівка для захисту дисплея (додатково, ілюстрації немає) Замовляйте у виробника

Вітаємо!

Ми раді, що ви вирішили придбати **EndoPilot**. Ви зробили гарний вибір.

На протязі більше ніж 40 років компанія Schlumbohm ® успішна на ринку стоматологічної індустрії.

Цей тривалий досвід, а також чудові контакти з національними та міжнародними спеціалістами дозволили компанії Schlumbohm ® розробити видатні пристрої, які дозволяють пацієнту і стоматологу досягати оптимальних результатів лікування.

EndoPilot® - легкий і зручний в управлінні.

Ви придбали пристрій, розроблений і випробуваний з найбільшою турботою. Він принесе Вам задоволення і забезпечить успіх в роботі на довгі роки. Щодо функціональності та використання він відповідає найвищим вимогам.

Інформація про виробника:

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
D-24616 Brokstedt
Germany

www.schlumbohm.de
post@schlumbohm.de

Telephone +49-4324 - 8929 - 0
Telefax +49-4324 - 8929 - 29

Виробник зберігає за собою право змінювати текст інструкції користувача без попереднього узгодження.

На прохання інструкція перекладена на декілька мов.

Інструкція підготовлена з особливою турботою, але на жаль, не виключає наявності помилок.

Ми вам вдячні за поради. Будь ласка повідомте, якщо цей факт має місце. У разі виникнення подальших запитань, будь ласка, звертайтеся.

Зміст	Сторінка
1. Примітки	6
1.1 Символи	6
1.2 Призначене використання	7
1.2.1 Апекслокатор	7
1.2.2 Мотор	7
1.2.3 DownPack-модуль з насадкою	7
1.2.4 BackFill пістолет	7
1.3 Загальні перестороги	7
1.3.1 Протипоказання	7
1.3.2 Загальні умови застосування	7
2. Початок роботи	8
2.1 Установка	8
2.2 Підставка для інструментів	8
2.3 Під'єднання	8
2.4 Сенсорний дисплей	9
2.5 Педаль	9
2.6 Ввімкнення, Режим очікування, Вимкнення	9
2.7 Препарування кореневого каналу - мотор і кутовий наконечник	9
2.8 Обтураційна техніка - DownPack (D-Pack)	10
2.9 Обтураційна техніка - BackFill (B-Fill)	10
3. Ручне вимірювання каналу	11
3.1 Поради для точного вимірювання	12
4. Ендомотор	12
4.1 Вибір системи файлів і MyFile	12
4.2 Вибір послідовності файлів	13
4.3 Меню Файл	13
4.4 Управління файлами / вибір коробки	14
4.5 Параметри файлів (F.data)	14
4.6 Мій Файл	15
4.6 Опції	15
4.7 Апекслокатор - використання з мотором «на льоту»	15
5. Обтурація	17
5.1 Down-pack	17
5.2 Back-fill	17
6. Carisolv®	18
7. Профілактика	18
8. Відновлення заводських параметрів	19
9. Налаштування, оновлення, тони сигналів	19
10. Обслуговування	19
.....	20
11. Усунення несправностей	21
12. Повідомлення про помилки	21
13. Гарантійні зобов'язання	21
14. Технічні характеристики	21
15. Чищення, дезінфекція, стерилізація	22
15.1 Процедурна інструкція частина 1: Блок управління, кутовий наконечник і мотор	24
15.2 Процедурна інструкція частина 2: Апекскабель, D-Pack модуль та B-Fill пістолет ...	24

1. Примітки

1.1 Символи

В цій інструкції використані наступні символи:

Символ:	Опис:
	Прилад відповідає вимогам ЕС Директиви 93/42
	Увага: Виконуйте інструкції Недотримання інструкції може призвести до ушкодження приладу або створити небезпеку здоров'ю користувача чи пацієнта
	Спеціальний захист від удару струмом
	Не викидайте цей тип відходів зі звичайним сміттям. Дотримуйтесь національних регулюючих законів.
	Тільки одноразове використання
	Містить гуттаперчу
	Містить срібло
	Термін зберігання
	Офіційний представник у Європі
	Термодезінфекція
	Стерилізація парою в автоклаві
	Номер партії
	Виробник

1.2 Призначене використання

Багатофункціональний пристрій EndoPilot «все-в-одному» призначений для лікування кореневих каналів. Додатково його можна застосовувати для хімічного видалення карієсу, очищення та полірування зубів. EndoPilot слід використовувати винятково в стоматологічній практиці, його не можна приєднувати до будь-якого іншого пристрою.

EndoPilot ексклюзивно розроблений для ендодонтичного лікування. Ця ендодонтична система включає наступні функції:

1.2.1. Апекслокатор

Апекслокатор визначає положення файлу в кореновому каналі. Довжину каналу можна виміряти ручним способом (без мотору) або паралельно під час препарування (інтегрована функція).

1.2.2. Мотор

Механічна обробка кореневих каналів ротаційними нікель-титановими файлами, ця функція може використовуватись з інтегрованою системою визначення довжини каналу.

1.2.3. DownPack-модуль з насадкою

Вертикальна конденсація термопластичної гуттаперчі в каналі, а також зрізання гуттаперчевих штифтів.

1.2.4. BackFill пістолет

Фінальна obturaція кореневих каналів гарячою гуттаперчою.

1.3. Загальні заходи безпеки

Прочитайте інструкцію уважно та повністю! Це єдиний шлях забезпечити максимум безпеки.

Більшість проблем, пов'язаних з використанням й утриманням приладу, виникають від браку уваги, щодо загальних застережень і факту, що неможливо передбачити виникнення нещасних випадків.

Перед використанням пристрою вперше переконайтеся, що Ви й увесь персонал знайомі з принципами його роботи.

При виникненні питань або труднощів, будь ласка, припиніть роботу з пристроєм і зв'яжіться з постачальником.

Ніколи не використовуйте EndoPilot при роботі з пацієнтами, що користуються електрокардіостимуляторами!

1.3.1. Протипоказання

Використання гуттаперчі у пацієнтів з чутливістю до латексу, срібла або міді може спричинити алергічну реакцію. Подібна алергічна реакція може проявитися у набряку очей, губ або обличчя. Вона також може спричинити важкість дихання. Пацієнта необхідно попередити, що при виникненні вищезгаданих симптомів він повинен негайно сповістити про це лікаря.

1.3.2. Загальні умови застосування

Робота приладу

- EndoPilot повинен використовуватись тільки дипломованими фахівцями.
- Перед використанням, перевірте пристрій на предмет ушкоджень.
- Не використовуйте прилад не за призначенням.
- Не приєднуйте його до інших пристроїв, наприклад інших ендодонтичних апаратів.
- Не модифікуйте прилад, компанія Schlumbohm знімає із себе всю відповідальність у випадку модифікації або внесення змін у роботу приладу.

Умови застосування

- Не встановлюйте прилад у вологих місцях або там, де він може контактувати з рідинами.
- Не залишайте прилад біля прямого або непрямого джерела тепла.

- Не використовуйте прилад у присутності вільного кисню, вибухонебезпечних газів або рідин.
- Ніколи не використовуйте EndoPilot біля приладів, що мають електромагнітне випромінювання. Електромагнітні хвилі можуть призвести до відхилення при визначенні довжини кореневого каналу.

Складові частини пристрою та аксесуари

- Ніколи не використовуйте інші джерела живлення, крім того, яке постачається в наборі!
- Дотримуйтесь інструкцій виробника при використанні й утилізації ендодонтичних файлів.
- Точність виміру довжини кореневого каналу, обертового моменту й швидкість обертання можуть бути забезпечені тільки при використанні кутового наконечника EndoPilot 1:1.
- Точний вимір довжини кореневого каналу не завжди можливий, особливо у випадках атипової морфології кореневих каналів (прим.: заблоковані або переламані кореневі канали).
- Відхилення показників обертового моменту й швидкості може становити 10%.
- Наконечник DownPack та пістолет BackFill нагріваються, що може викликати ризик виникнення опіків, загрози оточуючому середовищу або пожежі.
- Ніколи не залишайте мотор, кутовий наконечник, ендофайл, кліпсу для файлу, губну кліпсу на поверхні або меблях, що проводять електричний струм. Може передаватися зовнішня напруга.
- Гуттаперча містить натуральний каучук, що може спровокувати алергічну реакцію (латекс-перехресну алергію).

Загальна інформація

- Зберігайте інструкцію разом з пристроєм.
- Будь-ласка, зберігайте всю документацію протягом усього терміну дії приладу.
- Користувач зобов'язаний доповісти про всі випадки, що підлягають під дію Директиви Медичних Пристроїв MDD 93/42/EWG, і всю інформацію про ризики виробнику.

2. Початок роботи

2.1 Установка

Спочатку, будь ласка, перевірте комплектацію та супровідну документацію. Тепер звірте серійний номер і номер партії (LOT) з номерами на компонентах. Перевірте, чи не пошкоджене захисне скло дисплею.

Будь ласка, зверніть увагу! Всі компоненти постачаються нестерильними! (див. розділ 15)

Під час установки приладу зверніть увагу на наступні аспекти:

- Поверхня для розташування приладу повинна бути горизонтальною.
- Уникайте потрапляння прямих сонячних променів на прилад.
- Температура повітря в приміщенні повинна бути 15°C - 40°C.
- Не встановлюйте прилад у присутності вільного кисню, легкозаймистих газів або рідин.
- Не розташовуйте прилад поруч із апаратурою, що випромінює потужне електромагнітне випромінювання. Електромагнітні хвилі можуть призвести до відхилення при визначенні довжини кореневого каналу.

2.2. Підставка і лоток для інструментів

Підставка забезпечує безпечне розміщення блоку управління та комплектуючих пристрою. Завдяки зручній ручці у верхній частині підставку можна легко переміщувати. Поверхні легко очищувати, а нижня опора, що не сковзається, забезпечує оптимальну стабільність пристрою. Щодо збірки підставки і розташування комплектуючих, будь ласка додержуйтесь інструкцій (постачаються окремо)! EndoPilot приєднується до підставки спеціальним гвинтом.

2.3 Під'єднання

УВАГА! Всі з'єднання підключаються за принципом "тягни-штовхай", НЕ ОБЕРТАЙТЕ їх під час приєднання.

„Тягни - Штовхай“ з'єднання наконечників і педалі мають кольорове кодування:

Малюнок 1	Роз'єм	Призначення
1a	червоний	BackFill пістолет (11) / також використовується для оновлення системи


1b	чорний	педаць
1c	синій	1. мотор (6) або 2.DownPack модуль для обтурації (8)
1d	зелений	кабель апекслокатора (4a), з'єднання з пацієнтом (губна кліпса) (4c)

Блок електроживлення необхідно приєднати до педалі.

2.4 Сенсорний дисплей

Перед початком роботи зніміть захисну матову плівку з екрана. Усі функції EndoPilot'a активуються за допомогою великого, зручного сенсорного екрана, завдяки якому прилад простий і зрозумілий у використанні. Дисплей працює при легкому торканні кінчиками пальців. Можна працювати в рукавичках або скористатися ручкою із заокругленим пластмасовим кінчиком. Для захисту від подряпин і забруднення ми рекомендуємо використовувати кристалічно-прозору плівку. Її можна замовити у виробника.

Ні за яких обставин не можна натискати на дисплей металевими предметами для активації функцій пристрою (небезпека розбити скло)!

За допомогою  кнопки «Отменить» («Відмінити») Ви завжди зможете повернутися до попереднього меню.

2.5 Педаль

Педаць використовується для здійснення наступних операцій :

- Ввімк. / Вимк. мотора;
- Збереження довжини кореневого каналу (див. Розділ 3.);
- Ввімк. / Вимк. нагріву модуля D-Pack;
- Виведення EndoPilot'a з режиму очікування.

2.6 Ввімкнення, режим очікування, вимкнення

З'єднайте педаць (3) та блок електроживлення (2). Ввімкніть блок живлення в розетку (на блоці електроживлення має загорітися зелений індикатор LED). Тепер ввімкніть дріт від педалі в чорний роз'єм ЕндоПілоота (1b). Після короткого періоду бездіяльності прилад перемикається у режим очікування. У режимі очікування вимикається підсвічування дисплею. Якщо роботу необхідно продовжити, коротке натискання на педаць або дотик до сенсорного дисплею знову активує прилад. На дисплеї EndoPilot'a відновляться останні показники.

Якщо EndoPilot не використовується більш тривалий період часу, наполегливо рекомендується від'єднати його від електромережі: це зменшить енергоспоживання у режимі очікування.

2.7 Препарування кореневого каналу - Мотор і кутовий наконечник

Наконечник EndoPilot'a (5) одягають на ISO-роз'єм мотора (6). **ВАЖЛИВО: Не прокручувати наконечник за віссю, щоб запобігти пошкодженню електропроводки вмонтованого апекслокатора!** Використовуйте тільки наконечник з передаточним числом 1:1.

Інтегрована функція вимірювання довжини кореневого каналу (див.розділ 4.6.1) за допомогою кутового наконечника ("на льоту") доступна тільки при використанні оригінального наконечника EndoPilot.

Якщо застосовується інший наконечник, або оригінальний після стерилізації, необхідно провести калібрування, для цього зайдіть у меню «Опції» ("Опции"). Ніколи не замінійте наконечник під час роботи мотора (див.розділ 4.6).

Зауваження по експлуатації:

Перед початком роботи завжди перевіряйте чи мотор і наконечник щільно приєднані.

Не натискайте на кнопку наконечника під час препарування, це може призвести до виникнення тертя або неправильного вимірювання довжини!

Ендодонтичні файли згинаються й піддаються навантаженням під час використання в залежності від форми кореневого каналу. Хоч ризик перелому інструменту й знижується при використанні наконечника EndoPilot, він не може бути повністю виключений. Будь ласка, переконайтеся, що Ви знаєте припустимі значення обертового моменту. Ніколи не використовуйте розтягнуті й ушкоджені файли!

Зверніть увагу на нижче зазначені рекомендації для запобігання перелому файлів:

- Не застосовуйте силу при введенні файлу або його просуванні в каналі.
- Ni-Ti файли згодом ламаються у зв'язку з утомою металу; не використовуйте той самий файл для лікування більшої кількості каналів, ніж рекомендовано виробником.

- Необхідні практика й досвід для ефективного використання нікель-титанових файлів.
- Отже, рекомендується спочатку потренуватись на видалених зубах або пластикових блоках.

Індикація LED роботи мотора:

Зелена: обертовий момент нижче 80% від заданого режиму;
Червона: обертовий момент вище 80% від заданого режиму.

2.8 Техніка обтурації - DownPack

Модуль DownPack (8) приєднують до блоку управління через синій порт як і мотор (6). Приєднувати наконечник DownPack можна лише коли блок управління вимкнений з електромережі, в іншому разі він не розпізнаватиме цей модуль.

Ніколи не залишайте наконечник DownPack на поверхні, що проводить електричний струм, може проводити зовнішню напругу.

Ніколи не приєднуйте наконечник DownPack, коли включений апекс-кабель.

Залишаючи наконечник, завжди користуйтеся стійкими до високих температур лотком (або підставкою), що входить до набору.

Під'єднання насадки (плагера) до наконечника:

Фіксатор плагера можна відкрити, відкрутивши муфту (два повороти досить). Після цього можна вставити плагер (7) (повністю, до упору). Насадка фіксується затиском муфти.

Завжди перевіряйте фіксацію насадки (плагера) перед початком роботи. Незакріплена насадка може призвести до ушкоджень.

Якщо відкрутити муфту руками неможливо, будь ласка, скористайтеся ключем (12).

Зверніть увагу, що насадка має обмежений термін життя в залежності від стресу та частоти згинання під час використання.

Перед кожним використанням перевіряйте функціональність системи DownPack, і чи не містить насадка пошкоджень. Надмірна сила натиску може призвести до поломки насадки і ушкодження пацієнта внаслідок зсуву (сковзання).

Ніколи не застосовуйте насадки інших виробників!

Можливе перегрівання зуба та оточуючих тканин при безперервній передачі тепла.

Запевніться, що паузи між процедурами достатні, працюйте обережно.

Надмірне перегрівання може призвести до зміни характеристик обтураційного матеріалу.

LED Індикація роботи:

- Блімає червоним: DownPack працює, нагрівання розпочато (див. принцип роботи - розділ 5).

2.9 Техніка обтурації - Backfill (B-Fill)

Приєднайте пістолет BackFill (11) за допомогою кабелю (у комплекті) до блоку управління через червоний порт (1a). Накрутіть нову голку (9) та зафіксуйте її ключем (12). Зігніть голку між двома валиками ключа. Запевніться, що голка не відхиляється. Не згинайте - розгинайте голку неодноразово.

Будь ласка, завжди використовуйте термоізолюючий ковпачок (10) для запобігання опіків. Натисніть кнопку блокування (11a) і потягніть поршень (11b) назад. Тепер вставте один валик гуттаперчі (13) у щілину пістолета (лише один валик за раз). Якщо інструмент гарячий, його необхідно швидко зарядити, щоб уникнути блокування внутрішніх частин. Натисканням на курок (11c) Ви проштовхнете гуттаперчу в камеру нагрівання за допомогою поршня (11b) й пізніше в голку.

Поки обраний температурний режим не досягнутий, не натискайте занадто сильно на курок, інакше Ви можете пошкодити пістолет.

Зовнішні частини пістолета можуть нагріватися під час тривалого періоду нагріву. Перевіряйте температуру термоізолюючого ковпачка пістолета. Не торкайтесь губ або слизових оболонок пацієнта голкою. Під час обтурації голку необхідно вводити в канал і виводити з обтураційним матеріалом..

Ніколи не кладіть пістолет BackFill на поверхню меблів, що може проводити електричний струм, зовнішня напруга може передаватися.

Не підключайте пістолет BackFill, коли під'єднаний апекс-кабель.

Завжди використовуйте термостійкий лоток або підставку, щоб покласти пістолет.

Надмірна сила натиску може призвести до поломки голки і ушкодження. Перед кожним використанням запевніться, що пістолет був почищений (перед кожним новим пацієнтом). Завжди використовуйте нову голку і заряджайте новий гутаперчевий валик перед кожним лікуванням. Після завершення обтурації (коли пістолет ще

гарячий) видалить рештки гуттаперчі натисканням на курок. Не використовуйте інший матеріал окрім оригінальних гуттаперчевих валиків.

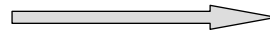
Інструкції щодо розбирання пістолета див. в розділі 15.

3.–5. Функції Головне меню I

3. *Визначення довжини кореневого каналу
ручним файлом*



4. *Вибір системи Ni-Ti файлів*



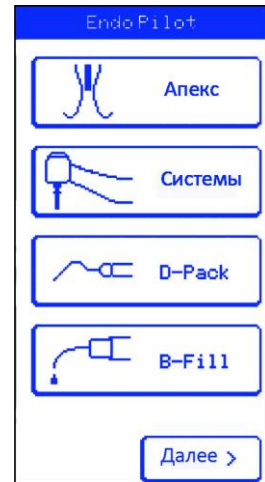
5. *Модуль DownPack*



6. *Пістолет BackFill*



наступне меню



3.0 Визначення довжини кореневого каналу ручним файлом

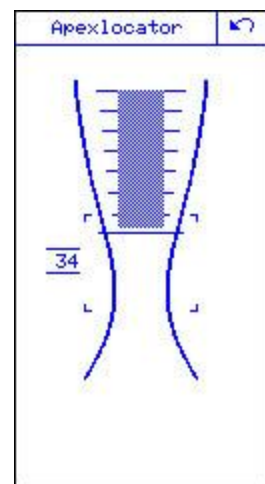
За допомогою цієї функції Ви можете вимірювати робочу довжину ручним файлом (наприклад: для первинного проходження). Для цього призначені спеціальні кліпси для файлу (4b) та губи (4c).

Горизонтальна лінія показує положення в каналі, коли спрацьовує функція "автостоп" при роботі з мотором. Налаштувати її можна натисканням на лінію безпосередньо на сенсорному дисплеї або зберегти натисканням педалі.

За допомогою цієї функції можна перевіряти положення пілотного інструменту, отримане на рентген знімку. (Дані на Апекс-екрані та рентген знімку можна порівняти).

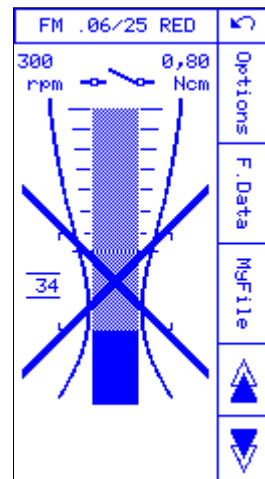
Ця операція зберігається до вимкнення приладу. Після наступного ввімкнення прилад повертається до стандартних налаштувань.

На дисплеї паралельно відображається цифрове значення (в даному випадку 34), воно означає довжину графічного маркера, яка ні в якому разі не вимірюється в міліметрах. Це число існує лише для кращої орієнтації.



УВАГА! Якщо файл випадково торкнеться губної кліпси, це спричинить коротке замикання.

За допомогою цього короткого замикання ви можете протестувати функціональність дисплею і апекслокатора.



3.1 Поради для точного вимірювання

Одягніть кліпсу (4с) на губу пацієнта (в ділянці кута рота, на сторону, протилежну робочій). Завжди приєднуйте губну кліпсу до більш товстішого роз'єму апекскабеля. Перед визначенням довжини кореневого каналу необхідно промити розчином NaCl і висушити паперовими штафтами для запобігання неточностей, пов'язаних з підтіканням рідини. Рекомендується проводити процедуру в рукавичках з метою ізоляції робочого поля. Для вимірювання довжини ручним інструментом, приєднайте кліпсу до файлу безпосередньо нижче ручки і обережно введіть файл у кореневий канал на передбачувану робочу довжину.

Пам'ятайте: під час електронного вимірювання довжини кореневого каналу можуть траплятися неточності (з-за провідних властивостей, тріщин у зубі...)

Результати необхідно завжди порівнювати з рентгенологічним знімком.

4. Ендомотор

4.1 система файлів

4.2 послідовність файлів

Обираючи меню «Системи» (див.розділи 3.-5.), Ви перейдете до системи файлів, якою працювали в останній раз. Принцип відображення на екрані різних систем файлів завжди однаковий, але є відмінності у структурі та послідовності використання інструментів в залежності від системи файлів або рекомендацій виробника.

З системою FlexMaster (див. ілюстрацію), наприклад, Ви спочатку обираєте послідовність, а потім файл.

А в меню файлів Mtwo немає цієї функції, і послідовність файлів одразу запропонована на дисплеї (див. розділ 4.2.).



4.1 Вибір системи файлів та функція My File («Мой файл»)

Ви можете вибрати одну з інтегрованих систем файлів простим натисканням (на малюнках обрані системи "Flexmaster" і "Mtwo").

За допомогою кнопки "назад"  можливо повернутися до останньої обраної системи.

Файлова система, якою працювали останнього разу, буде завантажена при наступному вмиканні пристрою.

Функцію "Мій файл" можна активувати безпосередньо з будь-якого підменю системи файлів.

За допомогою функції "Мій файл" ("Мой файл") можна створити власну послідовність файлів (змішана техніка).

Щоб запрограмувати необхідні параметри для файлів власної системи "Мій файл", натисніть кнопку

Файл инфо (див. пункт 4.5).



4.2. Вибір послідовності / окремого файлу

Визначившись із системою файлів, Ви можете тепер обрати потрібний файл або послідовність файлів. Це залежить від системи інструментів і рекомендацій виробника.

Пам'ятайте: Дані кожного файлу зберігаються в базі даних програмного забезпечення. Щоб змінити налаштування окремого інструменту, необхідно це зробити лише один раз (див. розділ 4.5 («Файл инфо»)). Оновлені дані будуть дійсними для всіх послідовностей, де використовується даний інструмент (також в послідовності «Мій файл»).



4.3 Меню Файл

Як тільки **файл** обраний, ендомотор вмикається натисканням на педаль. Обраний файл показаний нагорі екрану. Нижче вказані швидкість обертання та торк.

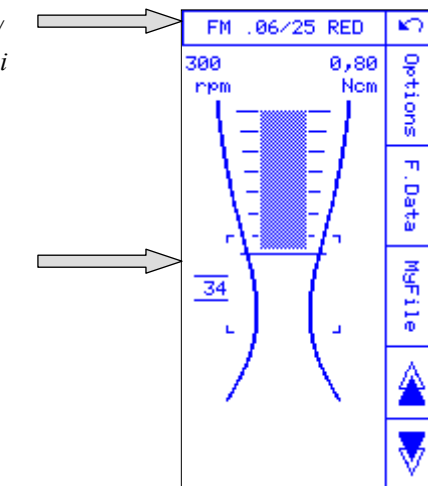
Екран апекслокатора завжди зображений на дисплеї. Тому також можна перевіряти довжину каналу ручним інструментом. Завжди перевіряйте, щоб кліпса файлу знаходилася на ізолюваній поверхні, коли Ви її не використовуєте, інакше це може спричинити помилку підчас вимірювання довжини каналу ізолюваним кутовим наконечником EndoPilot'a.

Налаштування, обрані для всього курсу лікування (наприклад, для препарування обрана послідовність з 5 інструментів), можна змінювати в меню «**Опції**» (див. пункт 5.5 Опції)

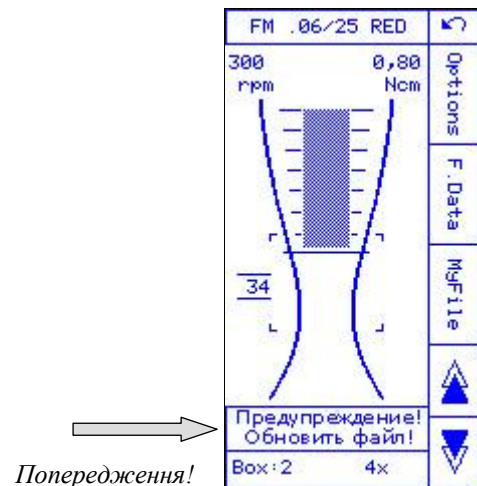
За допомогою кнопки «**Файл инфо**» здійснюється перехід у підменю, де можна змінювати параметри окремого файлу (див. розділ 4.5 параметри файлу).

Обраний інструмент / назад до послідовності файлів

Робочий ліміт



Вибір наступного/попереднього файлу послідовності



Попередження!

Вибір коробки + Показник зношування (Управління файлом – з'являється на екрані після вибору зношування)

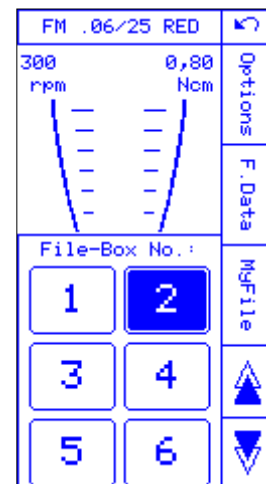
4.4. Управління інструментами / вибір коробки

Запатентована система контролю використання файлів контролює зношування інструмента або більш точно – навантаження на файл – і підраховує його з кожним використанням. Всі важливі налаштування, наприклад, швидкість, торк, час використання сумуються і відображаються як величина зношування (див. розділ 4.5, малюнок справа). Можна також обирати ступінь кривизни каналу в меню **Опции** як фактор зношування (див.розділ 4.6.).

Встановлювати індивідуальний ліміт зношування для кожного файлу необхідно в меню **Файл инфо** (кнопка **Set** пункту **Износ предел**) (див. розділ 4.5.).

Лише після встановлення ліміту, з'явиться параметр зношування в меню **Файл** (див. розділ 4.3.).

Щоб запрограмувати номер коробки, натисніть на показник зношування **Вох:...**, розташований внизу меню обраного файлу, відкриється додаткове вікно (як показано на малюнку праворуч) і оберіть номер. Загалом можливо контролювати 6 коробок з будь-якою кількістю різних файлів...



Після того, як запрограмований номер коробки (від 1 до 6), всі параметри зношування різноманітних файлів, які використовувалися під час препарування, будуть накопичуватися і записуватися по відношенню до цієї коробки.

Якщо параметр зношування окремого файлу досягне свого ліміту, на екрані з'явиться напис **«Предупреждение! – Обновить файл!»** У випадку заміни старого інструменту на новий, необхідно обнулити параметр зношування цього файлу (для цього натисніть кнопку **новый** - в меню **«Файл инфо»**) (див. розділ 4.5.)

Необхідно задати ліміт зношування файлу для звукового попередження. За допомогою кнопок "-" і "+", можна встановити значення від 0 до 15, або відключити цю функцію для даного файлу.

Будь ласка, зверніть увагу! Значення зношування (напр. 3) не означає кількість використань даного файлу. Це індикатор того, як сильно зношений файл за весь час використання.

4.5. Параметри файлу ("Файл инфо")

- Індикатор файлу
- Збереження файлу у послідовності "Мой файл"
- Метод обертання файлу
- Швидкість обертання файлу
- Значення торку
- Зношування файлу у певній коробці
- Значення ліміту зношування файлу до звукового попередження



Обираючи по черзі **RPM** (швидкість), **Ncm** (торк) або "Вох" (коробка), Ви можете змінювати значення, натискаючи на екрані кнопки **+** і **-**. Якщо Ви бажаєте відновити значення, рекомендовані виробником, знаходячись у меню "RPM" або "Ncm", треба натиснути кнопку, розташовану між кнопками **+** і **-**. В меню "настройки производителя" також можна відновити параметри всіх файлів одночасно.

Увага:

Пам'ятайте: виробники файлів залишають право змінювати та налаштовувати окремі параметри файлів. Дані, які були попередньо запрограмовані в даному пристрої, були визначені з певною обережністю і відповідністю до рекомендацій виробника. Майбутні зміни користувач може вносити самостійно або за допомогою оновлення програмного забезпечення.

4.5.1. Мій Файл

Ця функція дозволяє створити власну послідовність використання інструментів, обираючи та зберігаючи файли з бібліотеки інструментів пристрою. Якщо Ви бажаєте скопіювати обраний файл в меню «Мій Файл-Послідовність» (MyFile-sequence), натисніть кнопку **Мій Файл**, і він буде збережений.

4.6. Опції

Параметри препарування, які будуть дійсними для всього періоду лікування, можна задати в меню **Опції**.

Вибір **ступеню кривизни** кореневого каналу впливає на зношування файлів. В ЕндоПілоті встановлений середній ступінь (фактор 2x).

Можна обрати наступні види **кривизни каналу**:

легкая (фактор 1x),

средняя (фактор 2x) – встановлений

сильная (фактор 3x)

Апекс-функції (наближення до апексу) (див. також розділ 4.6.1.):

автостоп (і на вибір час: 0,5, 1 або 2 сек)

без автостопа

выкл.

звукового супроводу (**зв уковой сигнал**):

выкл.

Ближе к апексу - чим ближче файл наближається до апексу, тим коротший сигнал між тонами.

Торк лимит - якщо рівень торку наближається до встановленого ліміту, тим коротший сигнал між тонами.

Функцію «**калибрування наконечника**» **1:1 наконечник калибровка** необхідно активувати щоразу після заміни на інший або після стерилізації. За допомогою цієї функції можна компенсувати незначну втрату торк-контролю кутового наконечника, вона забезпечує стабільну роботу при невеликих значеннях обертового моменту.

Якщо калібрування не спрацює, це може означати, що наконечник забруднений або пошкоджений. Одразу повідомте виробника.



4.6.1. Апекслокатор, використання з мотором «нальоту»

Перевірте апекс-кабель і роботу системи. Для цього доторкніться на короткий період файлом до губної кліпси. На екрані пристрою має з'явитися напис, що сигналізує помилку «short circuit» (коротке замикання) (див. стор. 10, внизу).

Однією з основних функцій EndoPilot'a є можливість вимірювання довжини кореневого каналу під час препарування. Пояснення в Розділі 3 також стосуються даної функції, але з тією різницею, що, функцію кліпси для файлу виконує наконечник. Ізольований кутовий наконечник проводить вимірювальний сигнал до файлу. А губна кліпса необхідна для замикання ланцюга.

Завжди підтверджуйте результати рентгенологічно.

Існують 3 режими роботи системи:

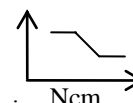
«Апекс-функція» (нальоту) **автостоп** 0,5 сек. / 1 сек. / 2 сек.

Просування файлу або його розташування в каналі відображається на екрані під час препарування або ручного вимірювання довжини каналу.

Після активації мотору, відкривається меню Апекс, введення даних або змін неможливе.

1. Якщо горизонтальна лінія (яку можна встановити індивідуально під час вимірювання довжини каналу в ручному режимі) досягнута, мотор зупиниться на обраний час (0,5; 1 або 2 секунди).
2. Тоновий сигнал і миготлива червона індикація LED сигналізують про те, що обертальний момент буде з цього моменту зменшений.

В правому верхньому кутку дисплея з'явиться символ «зменшення торку»



Запатентована функція зменшення обертового моменту біля верхівки кореня зменшує ріжучу силу інструмента й допомагає безупинно видаляти дентинну стружку.

«Апекс-функція» (нальоту)

без автостоп

Просування файлу або його розташування в каналі відображається на екрані під час препарування або ручного вимірювання довжини каналу.

Після активації мотору, відкривається меню Апекс, введення даних або змін неможливе.

При досягненні горизонтальної лінії (яку можна встановити індивідуально під час вимірювання довжини каналу в ручному режимі), Ви почуєте тоновий сигнал. Мотор не зупиняється і обертальний момент не зменшується.

«Апекс-функція» (нальоту)

ВЫКЛ.

Якщо дана функція вимкнена, меню Файл відображається на екрані. Але вимірювання довжини каналу не відбувається.

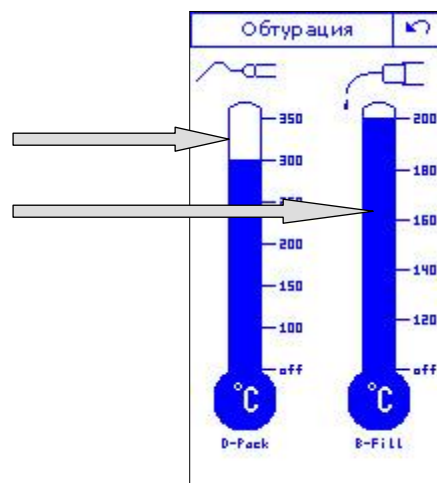
Пам'ятайте:

Електронне вимірювання довжини каналу можливе лише за умови, коли ручки файлів проводять струм. Файли Альфа Систем (AlphaSystem) фірми Gebr. Brasseler мають ручки з пластику, який не проводить струм. Тому вимірювання довжини каналу неможливе.

5. Обтурація

5.1. Вибір температурного режиму D-Pack

5.2. Вибір температурного режиму BackFill



Обрані температури на малюнку – лише приклади

5.1 Down-Pack

В цьому меню ви можете обрати температурний режим нагріву плагера на шкалі дисплею.

Процес нагріву розпочинається безпосередньо після натискання педалі. При досягненні обраної температури пролунає тоновий сигнал. Процес нагріву закінчиться, якщо Ви відпустите педаль, або автоматично через 50 секунд.

Під час нагрівання плагера Down-Pack пістолет BackFill вимикається на короткий період. Будь ласка, ознайомтесь з Розділом 2.8

5.2 BackFill

Приєднавши модуль BackFill, оберіть температуру нагріву поршня пістолета, який знаходиться всередині. Для цього вкажіть на шкалі необхідну температуру. Процес нагрівання почнеться одразу (миготіння шкали означає, що обрана температура ще не досягнута).

Приблизно, через 2 хвилини процес розігріву закінчиться (пролунає звуковий сигнал).

Процес нагріву можна вимкнути, натиснувши кнопку **OFF** внизу шкали.

Будь ласка, ознайомтесь з Розділом 3.9

Працюючи з Down-Pack і BackFill від'єднайте від пацієнта АПЕКС-КАБЕЛЬ!!!

6.-10. Функції Головне меню II

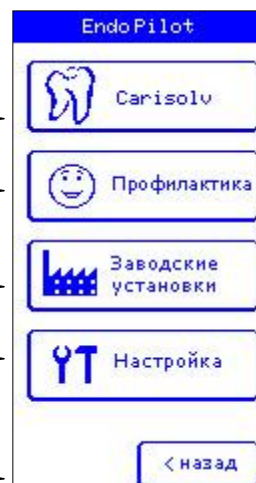
6. Carisolv

7. Профілактика

8. Заводські параметри

9. Налаштування

Повернутись до попереднього меню



6. Carisolv®

Carisolv – це гель для видалення вражених карієсом ділянок.

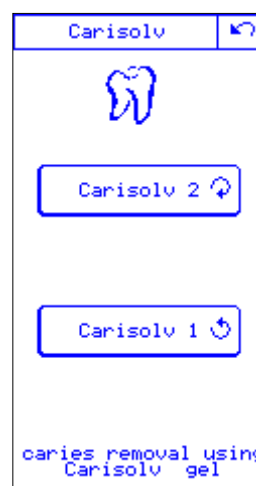
В меню Carisolv® Ви можете обирати між двома різними програмами (в залежності від інструментів).

Інструменти Carisolv мають спеціальний дизайн. Вони мають таку форму, що ви можете працювати мотором за годинниковою стрілкою і проти неї. Обертаючись за годинниковою стрілкою (червона індикація LED) різучі краї інструментів більш активні, ніж проти годинникової стрілки (зелена індикація LED). Характеристики інструментів і контроль обертового моменту допомагають ефективно розм'якшувати і видаляти каріозні тканини ніжними, вичищаючими рухами. Пильно стежте, щоб рідина не потрапила в механізм приводу кутового наконечника.

Будь ласка, ознайомтесь з Розділом 3.7

LED індикація мотора:

зелена: проти годинникової стрілки
червона: за годинниковою стрілкою



За додатковою інформацією звертайтеся:

MediTeam AB
Medicinaregatan 8 B, 5th Floor
SE-413 46 Göteborg
Sweden
www.mediteam.com

7. Профілактика

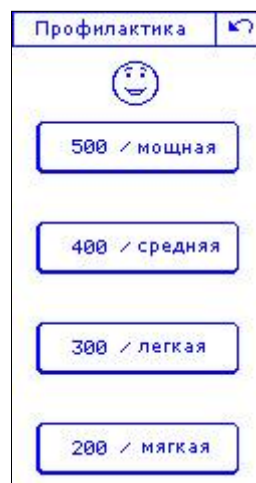
На ринку існують різноманітні набори інструментів. Оберіть параметри швидкості та торку згідно з інструкціями виробника. В програмних даних швидкість вказана в об/хв..(rpm) та зазначений обертовий момент.

Будь ласка, використовуйте відповідний кутовий наконечник Prophylaxis 1:1.

Кутовий наконечник, що є у комплектації приладу EndoPilot, не призначений для здійснення профілактичних процедур.

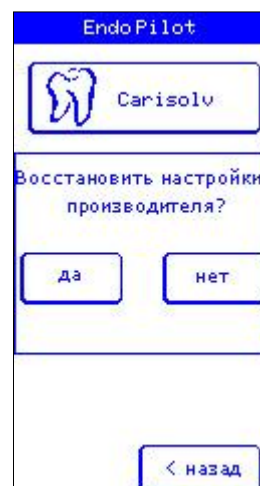
Стежте за тим, щоб полірувальна паста не потрапила в механізм приводу кутового наконечника.

EndoPilot постійно відслідковує обертальний момент. Мотор автоматично зупиниться при досягненні обмеження торку. Та продовжить роботу, коли Ви зменшите тиск на інструмент.



8. Відновлення заводських параметрів

Ця функція відмінляє всі індивідуальні параметри файлів та налаштування «Мой файл» і відновлює заводські дані.



9. Налаштування / оновлення / тонові сигнали

В меню **Налаштування** розміщена інформація стосовно приладу, яка дуже потрібна при його обслуговуванні та оновленні.

Натиснувши на кнопку **Сигнали** («tones») можна встановити звуковий супровід ваших дій.



10. – 15 Додаток

10. Обслуговування

Інформацію по обслуговуванню приладу ви знайдете в додаткових інструкціях в Розділі 15.

Прохання, перевіряйте всі кабелі і з'єднання раз у 5 місяців.



Увага!

- **Ні за яких обставин не змащуйте мотор.**

- При змащуванні або очищенні кутового наконечника стежте, щоб мастило або очищаюча рідина не потрапили у мотор! Зачекайте поки надлишок масла витече з наконечника перед тим, як використовувати його знову. Для цього – поставте наконечник вертикально. Змащувати наконечник слід лише перед стерилізацією.

EndoPilot не містить у собі деталей, які можливо полагодити самостійно в клініці. Якщо корпус приладу відкривався або модифікувався гарантія буде втрачена (будь ласка, ознайомтесь з розділом по гарантії). Сервісне обслуговування проводиться виробником!

11. Усунення несправностей

Якщо здається, що ЕндоПілот не працює належним чином, це ще не означає, що він зламався.

Будь ласка ознайомтесь з переліком можливих проблем, щоб виключити помилку оператора або порушення (наприклад: анатомічні особливості каналу під час визначення його довжини).

Проблема	Можлива причина	Рішення
Блок управління		
Блок управління не працює і дисплей не вмикається	Немає струму	Перевірте, чи підключений блок живлення правильно (має горіти LED індикатор). Під'єднайте D-Pack наконечник після того, як ввімкнете пристрій
Не працює сенсорна функція дисплею. Неможливо ввести дані	Пошкоджена сенсорна функція	З-за надмірної сили натискання. Повідомте виробнику
Відсутні тонові сигнали	Тонові сигнали вимкнені	Ввімкніть тонові сигнали
Педаль не працює	Педаль пошкоджена	Перевірте кабелі та штекери на наявність ушкоджень.
Ендомотор		
Інструмент не обертається	Не здійснене калібрування	Виконайте процедуру калібрування
	Мотор пошкоджений	Перевірте кабелі та штекери на наявність ушкоджень. Перевірте чи працює мотор, якщо наконечник знятий
	Наконечник пошкоджений	Перевірте чи можна повернути вісь
Апекслокатор		
Неможливо провести вимірювання	Проблеми з контактом	Перевірте, чи губна кліпса з кабелями під'єднані правильно? Перевірте, чи губна кліпса з кабелями абсолютно чисті? Запевніться, чи з'являється малюнок короткого замикання на дисплеї, якщо торкається файлом до кліпси.
	Губна кліпса приєднана до іншого кабелю	Перевірте, чи губна кліпса приєднана до більш товстого роз'єму апекс-кабелю
	Проблеми з наконечником	Перевірте, чи наконечник EndoPilot приєднаний правильно. Клацнув під час приєднання? Доторкніться NiTi файлом до кліпси. З'явилось зображення «короткого замикання»?
	Кореневий канал кальцифікований, облітерований	Роздивіться рентген знімок, можливо знайдете підказки. Пройдіть канал ручними файлами до досягнення робочої довжини.
	Канал занадто сухий	Промийте канал гіпохлоритом/хлоргексидином, висушіть доступ в порожнину ватними шариками або стислим повітрям.
	Канал заблокований старою пломбою або медикаментами	Роздивіться рентген знімок, видаліть старий пломбувальний матеріал або медикаменти повністю.
DownPack		
Плагер не нагрівається	Інструмент пошкоджений	Вставте нову насадку
	Плагер обертається	Скористайтеся ключем, щоб зафіксувати муфту.
BackFill		
З голки не виходить розігріта гуттаперча	Наконечник холодний	Процес нагрівання відбувався занадто довго? Пістолет гарячий?
	Скінчився валик (картридж)	Поршень затягнутий? Вставте новий валик
	Голка прокручується	Затягніть за годинниковою стрілкою до упору (див.2.9).
Поршень заблокований: (неможливо витягнути його назад під час очищення)	Залишки гуттаперчі	Гуттаперча прилипає до поршня, нагрійте пістолет і витисніть залишки гуттаперчі.

Якщо проблема не зникає, або її неможливо усунути, зателефонуйте місцевому представнику або в компанію Schlumbohm GmbH & Co. KG напругу.

12. Повідомлення про помилку

При помилках користувача або порушеннях роботи системи на екрані появляться текстові повідомлення.

Наступні помилки ідентифікуються автоматично:

Мотор не підключений (Motor is not connected),

BackFill не підключений (BackFill is not connected) або

зовнішня напруга на апекс-кабель або наконечник (external voltage on the apex-cable or the contra-angle)

Коротке замикання (short circuit) (якщо торкнутися файлом кліпсу)

Калібрування неможливе (Тертя в кутовому наконечнику занадто велике, потрібен ремонт)

Якщо пристрій вказує на наявність помилки з кодом, наприклад, E2, будь ласка, повідомте виробника.

13. Гарантія та зобов'язання

Компанія Schlumbohm® гарантує, що деталі корпусу та якість зборки не мають дефектів на період 1 рік з моменту офіційного продажу. В продовж гарантійного терміну обслуговування компанія Schlumbohm® (на власний розсуд) може полагодити чи замінити браковані компоненти або увесь пристрій.

У випадку виникнення ймовірного дефекту приладу на гарантії, покупець має негайно повідомити про це у відділ продажу регіонального представника компанії Schlumbohm®. Відділ продажу надасть інструкції, як правильно відправити укомплектований прилад для діагностики та сервісного обслуговування. Доставка на фірму Schlumbohm® та її оплата здійснюється регіональним представником компанії.

Випадкове ушкодження та неправильна експлуатація призводять до втрати гарантії. Гарантія не розповсюджується на зношені та забруднені інструменти, модулі чи кутові наконечники, а також на розбите скло дисплею.

Компанія Schlumbohm® не несе відповідальності за клінічне використання приладу при якому відбувається випадкове ушкодження медичних приладів інших виробників (наприклад, електрокардіостимулятора).

15. Технічні характеристики

виробник залишає за собою право вносити зміни!

Модель:	EndoPilot
Електроживлення	Input: 90-264V/AC Output: 12V/1,25 A /DC згідно з IEC601 (кабель живлення для мед. приладів)
Клас електробезпеки	клас II
Вихідна потужність	max. 3V/5A або 12V/1,25A (DC)
Використання	Прилад розроблений для короткочасної роботи
Швидкість	200-1000 об/хв ± 10%
Обертальний момент	0,2 - 5 Ncm ± 10%
Клас приладу	EN 60601-1, тип BF
IP клас:	поширюється на блок керування і педаль IP52
MPG / EU клас	Pa
Умови зовнішнього середовища	15°C - 40°C / відн. вологість: 20-80%
Вага	440г

15. Чищення, дезінфекція, обстеження комплектуючих

Обстежуйте пристрій після кожного використання та пацієнта. Перед першим використанням пристрій необхідно ретельно перевірити. Детальну інформацію Ви знайдете у додаткових інструкціях:

Інструкція частина 1: Блок управління, кутовий наконечник та мотор

Інструкція частина 2: Апекс-кабель, модуль DownPack та пістолет BackFill

15.1. Процедурна інструкція частина I: Блок управління, кутовий наконечник та мотор

Увага: Ця інструкція підходить і для нової продукції компанії

Мотор, панель керування, педаль і кабелі необхідно протирати дезінфікуючими серветками, елементи можна очищати й дезінфікувати за допомогою швидкодійного антибактеріального спрею FD 333 www.duerdental.com і одноразових серветок, час впливу 5 хвилин (акуратно протріть краї), покрийте всю поверхню.

Прочитайте інструкцію виробника спрею.

Кутовий наконечник дезінфікують у паровому стерилізаторі, можлива автоматизована обробка.

ОБЕРЕЖНО:	Під час чищення кутових наконечників необхідно стежити за процесом чищення. Автоматизоване чищення підходить винятково для кутового наконечника. Максимальна температура нагрівання кутового наконечника - 138°C. Ендомотор і кутовий наконечник не можна занурювати в рідину! Ендомотор у жодному разі не можна дезінфікувати в паровому стерилізаторі. Всі роботи зі стерилізації обладнання повинні проводитися тільки досвідченим персоналом.
Обмеження в проведенні дезінфекції:	Часта дезінфекція практично не впливає на стан цього обладнання. Термін служби визначається тільки зношуванням або ушкодженнями під час використання.
ІНСТРУКЦІЇ:	
Призначення:	Видалить забруднення за допомогою одноразових (паперових) серветок.
Зберігання й транспортування:	Кутовий наконечник і ендомотор необхідно очищати відразу ж після використання. Не дозволяйте забрудненням засихати, не використовуйте миючі засоби й дезінфікуючі реагенти, що містять протеїн. Не чекайте.
Підготовка до чищення:	Від'єднайте кутовий наконечник від мотора, НЕ ПРОКРУЧУЮЧИ , дістаньте інструмент. ВАЖЛИВО: не повертайте наконечник по осі, щоб уникнути розриву проводів вмонтованого апекслокатора
Чищення: автоматизоване	А. Тільки кутовий наконечник можна стерилізувати в автоматичному режимі Матеріали: Швидкодійний антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), одноразові серветки, термодезінфекція, наприклад: Miele Professional G7881 (пристрій для механічного чищення й дезінфекції, розроблений для кутових ендонаконечників класу В з високими процедурними обмеженнями) Методика: Для попередньої дезінфекції: нанесіть на одноразову серветку спрей FD 333 і ретельно протріть кутовий наконечник, видалить прилиплі забруднення, промийте його демінералізованою водою і протріть серветкою. Покладіть наконечник у термодезінфектор, дотримуйтесь інструкцій виробника обладнання, чистящих і миючих засобів. Процес повинен проходити відповідно до правил і під наглядом.
Чищення: ручне	Б. Матеріали: Швидкодійний антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), одноразові серветки, насадка-перехідник для кутових ISO-наконечників і аерозоль на основі синтетичного масла F1 (продукція компанії W&H www.wh.com) Методика: нанесіть на одноразову серветку спрей FD 333 і ретельно протріть мотор і кутовий наконечник (окремо), видалить прилиплі забруднення, нанесіть серветкою спрей на всю поверхню, зачекайте 5 хвилин (уважно прочитайте інструкцію виробника спрею) (не розприскуйте аерозоль прямо на мотор, оскільки внутрішні деталі мотора можуть вступити в контакт із рідкою речовиною). Промийте кутовий наконечник демінералізованою водою і додатково почистіть його м'якою синтетичною щіткою. Приєднайте кутовий наконечник до перехідника аерозолу й розпорошуйте близько 1 сек. Зайве масло разом із забрудненнями видалить сухою тканиною.
Дезінфекція:	Матеріали: Швидкодійний антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), одноразові серветки Методика: нанесіть на одноразову серветку спрей FD 333 і ретельно протріть мотор і кутовий наконечник (окремо), видалить прилиплі забруднення, нанесіть серветкою спрей на всю поверхню, зачекайте 5 хвилин (уважно прочитайте інструкцію виробника спрею). Промийте кутовий наконечник демінералізованою водою і додатково почистіть його м'якою синтетичною щіткою.
Сушка:	Висушіть мотор і кутовий наконечник одноразовою серветкою, потім просушіть кутовий наконечник стерильним стисненим повітрям.

Продовження на наступній сторінці

Частина I - Продовження

Догляд:	<p>Матеріали: одноразові серветки, швидкодіючий антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), насадка-перехідник для кутових ISO-наконечників і аерозоль на основі синтетичного масла F1 (продукція компанії W&H www.wh.com)</p> <p>Методика: розпорошуйте аерозоль через насадку-перехідник у кутовий наконечник близько 1 сек. Заберіть зайве масло одноразовою серветкою. Переверніть кутовий наконечник (голівкою долілиць), приєднайте мікромотор (щоб масло не потрапило усередину мотора). Ввімкніть мотор на 30 секунд. Заберіть надлишки масла. Починайте з мінімальної швидкості обертання, переходячи поступово до максимальної. Якщо забруднення продовжують виходити, повторите знов всю процедуру очищення, дезінфекції, сушіння й догляду.</p> <p>Як альтернативу ми пропонуємо використовувати апарат W&H Assistina ("Асістина") (будь ласка, уважно ознайомтеся з інструкцією виробника). Наприкінці ретельно протріть мотор і кутовий наконечник (окремо).</p>
Перевірка функцій:	<p>Для всіх комплектуючих: уважно огляньте деталі на предмет ушкоджень і зношування.</p> <p>Не використовуйте пошкоджені компоненти</p>
Упаковка:	<p>Кутовий наконечник: в окремих стандартних антибактеріальних пакетах для парової дезінфекції.</p> <p>Розмір упаковки повинен бути відповідним.</p> <p>Мотор: продезінфікований мотор можна зберігати в поліетиленовій упаковці (незапечатаній/не автоклавувати)</p> <p>Увага! Мотор не можна автоклавувати.</p>
Дезінфекція:	<p>Парова стерилізація (вакуумна) в автоклаві класу "B": 5 хв. при температурі 134 °C, 2-а позначка. Тривалість процедури достатня для знищення мікробів, при необхідності скористайтеся пріон- програмою (наприклад: Melag Vakuklave 43 B).</p>
Зберігання:	Особливі вимоги відсутні
Додаткова інформація:	При стерилізації декількох інструментів за один цикл не можна перевищувати припустиме завантаження автоклава.
Зв'язок з виробником:	При виникненні питань, будь ласка, зв'яжіться з вашим дилером або виробником www.schlumbohm.de
<p>Дана інформація визнана виробником медичного обладнання ПРИДАТНОЮ для догляду за медичною продукцією перед її повторним використанням. Людина, що здійснює процедуру дезінфекції, відповідає за досягнення бажаного результату. Для цього всі дії повинні проходити відповідно до правил і під спостереженням. Кожне відхилення від інструкцій необхідно серйозно обміркувати з точки зору результату й негативних наслідків.</p>	

15.2. Процедурна інструкція частина II: Апекс-кабель, модуль DownPack та пістолет BackFill

Увага: Ця інструкція дійсна й для нової продукції компанії

1. Apex-кабель, затиск для файлу з кабелем і губною кліпсою,
2. D-Pack (DownPack) наконечник с кабелем
3. BackFill - пістолет с кабелем

необхідно протирати дезінфікуючими серветками (див. А.), їх також можна очищати й дезінфікувати за допомогою швидкодіючого антибактеріального спрею FD 333 www.duerdental.com і одноразової серветки, час впливу 5 хвилин (акуратно протріть край), покрийте всю поверхню (не наносіть дезінфікуючий засіб безпосередньо на модулі, наносіть його на серветку), уважно ознайомтеся з інструкцією виробника спрею.

Наступні компоненти призначені для ручного чищення й парової дезінфекції (В.):

1. затиск для файлу з кабелем і губною кліпсою (але не основний Apex-кабель із роз'ємом)
2. муфта наконечника, що накручується, О-кільце (синє) і насадка плагера (що гріється)
3. термоізолюючий ковпачок, голка (одноразові голки необхідно обробляти перед використанням)

ОБЕРЕЖНО:	Під час чищення кутових наконечників необхідно стежити за процесом, що відбувається. Максимальна температура нагрівання компонентів - 138°C. Наконечники (пістолет) і кабелі не можна занурювати в рідину! Всі роботи зі стерилізації обладнання повинні проводитися тільки досвідченим персоналом. Автоматизоване чищення компонентів не допускається.
Обмеження в проведенні дезінфекції:	Часта дезінфекція практично не впливає на стан цього пристрою. Термін служби визначається тільки зношуванням або ушкодженнями під час використання. Голки підходять тільки для одноразового використання!
ІНСТРУКЦІЇ:	
Методика:	Видаліть забруднення за допомогою одноразових (паперових) серветок. Стосовно В- Fill (BackFill) пістолета: повністю витягніть гуттаперчу, активувавши пістолет у робочому режимі. Потім натисніть на сріблясту кнопку блокування й витягніть поршень із пістолета (тримаючись за чорну рукоятку).
Зберігання й транспортування:	Наконечники (пістолет) і кабелі необхідно очищати відразу ж після використання. Не дозволяйте забрудненням засихати, не використовуйте миючі засоби й дезінфікуючі реагенти, що містять протеїн. Не зволікайте. BackFill пістолет необхідно очищати, коли він охолонув
Підготовка до дезінфекції:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Від'єднайте губну кліпсу від Apex-кабелю 2. Від'єднайте насадку плагера, муфту, що накручується, і О-кільце 3. Зніміть термоізолюючий ковпачок і викрутіть голку з охолодженого пістолета (правильно розташуйте голку). Натисніть на кнопку блокування BackFill пістолета й поверніть уліво сіру рифлену ручку циліндра до упору (приблизно на 180°), щоб носик опинився в виїмці, що розташована праворуч. Потім відпустіть кнопку блокування й повільно витягніть циліндр з корпусу пістолета за сіру рифлену ручку (приблизно на 2см). Поверніть сіру рифлену ручку ще на 90° вліво (носик опиниться вгорі). Утримуючи натиснутою кнопку блокування, повністю дістаньте циліндр із пістолета за сіру рифлену ручку. (Поршень із чорною ручкою та внутрішній циліндр необхідно протирати як і BackFill пістолет). Зверніть увагу на малюнок в інструкції для експлуатації
Чищення: автоматизоване	Обережно: Продукція не підлягає автоматизованому чищенню.
Чищення: ручне	<p>А. (для всіх комплектуючих, які не можна дезінфікувати в паровому стерилізаторі, а також файлового кабелю)</p> <p>Матеріали: Швидкодіючий антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), одноразові серветки.</p> <p>Методика: Нанесіть на одноразову серветку спрей FD 333 і ретельно протріть кабелі й наконечники (або пістолет), внутрішній циліндр і поршень (див. вище); видаліть прилиплі забруднення, нанесіть серветкою спрей на всю поверхню, зачекайте 5 хвилин (уважно прочитайте інструкцію виробника спрею). (Внутрішні частини наконечника (або пістолета) і роз'єми не повинні входити в контакт із рідкими речовинами, тому не розприскуйте аерозоль безпосередньо на них).</p> <p>Після попереднього очищення BackFill пістолета, вставте свердло для чищення з боку дула, вкручуючи його в камеру нагрівання пістолета. Залишки охолодженої гуттаперчі можна видалити. Залишки охолодженої гуттаперчі можна видалити. Тепер змочіть щіточку для чищення пістолета в розчині Isorgoranol 70% (щіточку потрібно тільки занурити, але не залишати в розчині) і добре прочистіть пістолет зсередини. Повторіть процедуру, поки не усунете всі залишки гуттаперчі.</p>
Дезінфекція:	<p>Матеріали: Швидкодіючий антибактеріальний спрей FD 333 (www.duerdental.com), одноразові серветки .</p> <p>Методика: нанесіть на одноразову серветку спрей FD 333 і ретельно протріть кабелі й наконечники (або пістолет), внутрішній циліндр і поршень, нанесіть серветкою спрей на всю поверхню, зачекайте 5 хвилин (уважно прочитайте інструкцію виробника спрею) (час дії розчину залежить від ступеня забруднення бактеріями).</p> <p>Потім обполощіть головний циліндр і поршень BackFill пістолета неіонізованою водою з низьким змістом мікроорганізмів і ендотоксинів (aqua purificata).</p> <p>Прочистіть камеру нагрівання щіточкою з aqua purificata. Надзвичайно важливо повністю видалити</p>

	миючі засоби з пістолета (для додаткової інформації див. С.)
Чищення: ручне	<p>В. (для всіх комплектуючих, що підлягають дезінфекції в паровому стерилізаторі, крім файлового кабелю)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. губна кліпса 2. муфта наконечника, що накручується, О-кільце (синє) та насадка плагера (інструменти, що нагріваються) 3. термоізолюючий ковпачок, голка (одноразові голки необхідно обробляти перед використанням) (див. в розділі «Голка») <p>Матеріали: комбіноване чищення й дезінфекція засобом ID213 (www.duerdental.com), одноразові серветки, ультразвукова ванна з ємністю для інструментів, щіточка для внутрішнього очищення 3мм (без металевої щетини).</p> <p>Методика: для попередньої дезінфекції занурте всі елементи для очищення у свіжу ванну з комбінованим миючим і дезінфікуючим засобом ID213 (www.duerdental.com). Ця процедура необхідна для забезпечення вашої безпеки й попереджає висихання налиплих забруднень. Не залишайте елементи в розчині на ніч, не тримаєте їх у ванні для попередньої дезінфекції більше 4 годин.</p> <p>Для видалення забруднень із компонентів скористайтеся одноразовими серветками й холодною проточною водою.</p> <p>Увага: Використовуйте спеціальну щітку для чищення. Надягніть захисний одяг.</p>
	<p>Методика: занурте елементи у свіжий розчин з комбінованим миючим і дезінфікуючим засобом ID213 (www.duerdental.com) в ультразвукову ванну. Всі компоненти повинні бути повністю занурені в розчин, не торкатись один одного. Будь ласка, додержуйтеся вказівок виробника дезінфікуючого засобу. Щоб повністю очистити компоненти від забруднень, візьміть м'яку щіточку й пройдіть нею кілька разів по всій внутрішній і зовнішній поверхні. Перевірте ще раз всі частини на предмет наявності забруднень. Всі елементи повинні перебувати в розчині рівно стільки, скільки рекомендує виробник.</p> <p>Голка (нова): дістаньте голку з упаковки, на вас повинні бути чисті одноразові рукавички. Покладіть голку в окрему чисту ємність зі свіжим комбінованим миючим і дезінфікуючим засобом ID213 (www.duerdental.com) в ультразвуковий пристрій. Додержуйтеся вказівок виробника дезінфікуючого засобу.</p> <p>Чищення й дезінфекція повинні проходити окремо від інших компонентів системи, щоб не забруднити голку.</p> <p>Промивання: Дістаньте всі елементи й ретельно промийте неіонізованою водою з низьким змістом мікроорганізмів і ендотоксинів (aqua purificata). Скористайтеся ультразвуковою ванною, поміняйте воду кілька разів. Надзвичайно важливо повністю видалити миючі засоби з пістолета (для додаткової інформації див. С.)</p>
Сушіння:	С. Просушіть наконечники (або пістолет) і кабелі одноразовими серветками. Потім висушіть затиск для файлу з кабелем, губну кліпсу, муфту, що накручується, О-кільце й насадку плагера (інструмент, що нагрівається), а також голку, термоізолюючий ковпачок, внутрішній циліндр і поршень BackFill пістолета сухим і стерильним стисненим повітрям без вмісту масел.
Догляд:	Немає особливих вказівок щодо догляду. Вставте поршень із чорною ручкою та внутрішній циліндр В- Fill пістолета в ствол. Для цього натисніть кнопку блокування й вставте внутрішній циліндр у пістолет, носиком нагору, якнайдалі. Поверніть сіру рифлену ручку вправо на 90°. Повністю вставте циліндр усередину пістолета. Потім поверніть сіру рифлену ручку до упору вправо на 180°.
Перевірка функцій:	Для всіх комплектуючих: уважно вивчіть деталі на предмет ушкоджень і зношування. Не використовуйте ушкоджені компоненти.
Упаковка:	Кутовий наконечник: в окремих стандартних антибактеріальних пакетах для парової дезінфекції. Розмір упаковки мусить бути відповідним. Продезінфіковані наконечники (або пістолет), а також Арех-кабель (основний кабель із роз'ємом) можна зберігати в поліетиленових пакетах (незапечатаних/не автоклаувати). Увага! Не автоклаувати компоненти, не призначені для цього.
Дезінфекція:	Автоклав для парової дезінфекції (вакуумної) класу В: 5 хв. при температурі 134°C, 2 позначка. Тривалість процедури достатня для знищення мікробів, при необхідності скористайтеся пріон-програмою (наприклад: Melag Vakuklave 43 В).
Зберігання:	Особливі вимоги відсутні
Додаткова інформація:	При дезінфекції декількох інструментів за один цикл не можна перевищувати припустиме завантаження автоклава.
Зв'язок з виробником:	При виникненні питань, будь ласка, зв'яжіться з вашим дилером або виробником www.schlumbohm.de
Дана інформація визнана виробником медичного встаткування ПРИДАТНОЮ для догляду за медичною продукцією перед її повторним використанням. Людина, що здійснює процедуру, відповідає за досягнення бажаного результату. Для цього всі дії повинні проходити відповідно до правил і під наглядом. Кожне відхилення від інструкцій необхідно серйозно обмірковувати точки зору результату й негативних наслідків.	

16. Інформація про виробника

Schlumbohm GmbH & Co. KG
Klein Floyen 8-10
D-24616 Brokstedt
Germany

tel: 0049 (0)4324 - 89 29 - 0
fax: 0049 (0)4324 - 89 29 -29
e-mail: post@Schlumbohm.de
www.Schlumbohm.de

Ексклюзивний представник в Україні:
ТОВ «Содевком»
вул. П.Лумумби, 21, оф.407
м. Київ 01042
Україна

тел.: +38 (044) **536 03 58**;
факс: +38 (044) 537 20 24;
e-mail: sodevcom@ukr.net
<http://www.dentalmeeting.com.ua/>

**ЕндоПілот, комплектація "комфорт плюс"**

Артикул	Найменування	Серійний номер (S/N)	кількість
	<u>Панель управління:</u>		
109 2005	Блок управління ЕндоПілот (EDP), сенсорний екран, колір синій, мова дисплею - російська	S/N	1
	<u>Препарування:</u>		
109 0112	EDP-Ендомотор зі стандартним ISO-E роз'ємом та LED-індикацією	S/N	1
109 0121	EDP-Кутовий наконечник 1:1 ізольований, зі стандартним ISO-E роз'ємом	SN	1
109 2311	Апекс-кабель (набір для ручного вимірювання)		1
109 2306	Збірна підставка, колір білий	***	1
***	Набір для збірки підставки (викрутка, шурупи, з'єднання)	***	1
109 2331	Педаль	***	1
109 2321	Блок живлення AC/DC 90-240V/50Hz 12V/1A		1
	<u>Апікальна обтурація (DownPack):</u>		
109 0151	Модуль D-Pack з LED-індикатором	S/N	1
109 0153	Плагер F 050/.04 сірий	***	1
	<u>Обтурація (BackFill):</u>		
109 0141	Пістолет (модуль BackFill)	Lot No	1
	Кабель BackFill		1
109 0142	Гуттаперчеві картриджі (уп./100шт)	***	1
109 0143	Ізоляційні ковпачки для пістолета (уп./10 шт.)	***	1
109 0144	Голки для пістолета стартовий набір (уп./6 шт: розмір 23-3 шт і розмір 25 - 3 шт)	***	1
109 0147	Ключ	***	1
109 0148	Щіточки для чищення пістолета	***	2

Дата введення в експлуатацію: « _____ » _____ 20__ р.

Гарантія 3 роки.

М.П.